

EVANGELIUM (Joh 6,60-69)

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

إنجيل القديس يوحنا

60 Viele seiner Jünger, die ihm zuhörten, sagten: Was er sagt, ist unerträglich. Wer kann das anhören?

في ذلك الزمان: قال كثيرٌ من تلاميذ يسوع: «هذا كلامٌ عسير، من يُطيقُ سَماعَه؟»

61 Jesus erkannte, dass seine Jünger darüber murrten, und fragte sie: Daran nehmt ihr Anstoß?

فَعَلِمَ يسوعُ في نفسه أنَّ تلاميذه يندمرون من ذلك، فقال لهم: «أهذا سببُ عثرةٍ لكم؟»

62 Was werdet ihr sagen, wenn ihr den Menschensohn hinaufsteigen seht, dorthin, wo er vorher war?

فكيف لو رأيتم ابنَ الإنسانِ يصعدُ إلى حيثُ كان قبلاً؟

63 Der Geist ist es, der lebendig macht; das Fleisch nützt nichts. Die Worte, die ich zu euch gesprochen habe, sind Geist und sind Leben.

إنَّ الرُّوحَ هو الذي يُحيي، وأمَّا الجسدُ فلا يُجدي نفعًا، والكلامُ الذي كَلَّمْتُكم به رُوحٌ وحياءٌ،

64 Aber es gibt unter euch einige, die nicht glauben. Jesus wusste nämlich von Anfang an, welche es waren, die nicht glaubten, und wer ihn verraten würde.

ولكنَّ فيكم من لا يُؤمنون». ذلك بأنَّ يسوعَ كان يعلمُ منذُ بدءِ الأمرِ من الذين لا يُؤمنون ومن الذي سيُسلمُه.

65 Und er sagte: Deshalb habe ich zu euch gesagt: Niemand kann zu mir kommen, wenn es ihm nicht vom Vater gegeben ist.

ثمَّ قال: «ولذلك فُلْتُ لكم: ما من أحدٍ يستطيعُ أن يُقبلَ إليَّ إلاَّ بهبةٍ من الآب.»

66 Daraufhin zogen sich viele Jünger zurück und wanderten nicht mehr mit ihm umher.

فَارْتَدَّ عِنْدَيْ كَثِيرٍ مِّن تَلَامِيذِهِ وَانْقَطَعُوا عَنِ السَّيْرِ مَعَهُ.

67 Da fragte Jesus die Zwölf: Wollt auch ihr weggehen?

فَقَالَ يَسُوعُ لِاثْنَيْ عَشَرَ: «أَفَلَا تُرِيدُونَ أَنْ تَذْهَبُوا أَنْتُمْ أَيْضًا؟»

68 Simon Petrus antwortete ihm: Herr, zu wem sollen wir gehen? Du hast Worte des ewigen Lebens.

فَأَجَابَهُ سِمْعَانُ بُطْرُسُ: «يَا رَبِّ، إِلَى مَنْ نَذْهَبُ وَكَلَامُ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ عِنْدَكَ؟»

69 Wir sind zum Glauben gekommen und haben erkannt: Du bist der Heilige Gottes.

وَنَحْنُ آمَنَّا وَعَرَفْنَا أَنَّكَ قُدُّوسُ اللَّهِ.»